

團體活動/ Upcoming Events

團體將臨期靈修活動			
主題：“上主，禱鼓舞了我！－活出真、善、美的生活”			
主講嘉賓：道明會左旭華神父			
25/11（星期六）	上午十時至下午五時 （請自備午餐）	真：真我、真天主、真門徒、真團體	亞洲中心
26/11（星期日）	下午二時至六時		
27、29、30/11 （星期一、三、四）	晚上八時至十時	善：善心、善意、善工	亞洲中心
2/12（星期六） （有簡單晚餐供應，請 向 Candy Lui 報名。）	下午一時至下午五時	美：看得見、聽得見（一）	亞洲中心
	晚上六時三十分至九 時	團體燭光祈禱晚會（詳情參閱小單張）	Ashfield Park
3/12（星期日）	下午二時至六時	美：看得見、聽得見（二）	亞洲中心

報告 News

誠邀團體各位兄弟姊妹於十一月二十二日星期三晚上七時參加在聖瑪利主教座堂陳育光先生 (John Ting) 升終身執事的慶典。我們在此向John 及Fiona 獻上恭賀；並特別為John祈禱，使他能在升終身執事聖秩前作好準備。
粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。
All community members are cordially invited to attend the Ordination of John Ting to the Holy Order of Deacons on Wednesday 22nd November 2017 at 7pm at St Mary's Cathedral. We offer our congratulations to John and Fiona and let us keep John in our prayers as he prepares to be ordained to the Permanent Diaconate.
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church。We are studying the “St。Paul's Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method。All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

常年期第三十二主日（甲年）2017年11月12日
November 12th 2017 Thirty-Second Sunday in Ordinary Time (Year A)



Fredrich Wilhelm Schadow, The Parable of the Wise
and Foolish Virgins, 1838-1842

*Give us some of your oil, for our
lamps are going out.' But the wise
ones replied, 'No, for there may not
be enough for us and you.'*

(Matthew 25:8-9)

把你們的油，分些給我們
罷！因為我們的燈快要滅
了！明智的答說：怕為我
們和你們都不夠…

（瑪竇福音第二十五章八至九節）

下主日讀經：Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一：	箴言	Prv 31:10-13, 19-20, 30-31
2 nd reading	讀經二：	得撒洛尼人前書	1 Thes 5:1-6
Gospel	福音：	瑪竇福音	Mt 25:14-30

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂(粵語)
星期日 早上 11:30 St。Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

(續上回…)

來澳洲有十年多的時間了，我小的時候就有預感：『有一天，我會出國，我會離開這令我窒息，壓抑我成長的地方』，後來真的就出來了，而且有幸加入到了一個『很溫暖的大家庭』，我甚至會在想：『原來我會來悉尼，是因為跟這個團體有緣分而來的』，我來這個團體有七年多的時間了，平時也盡可能的多參與彌撒，讀經，靈修避靜，青年組等活動，我依然記得七年前，我就參與了 CCPC 在 Kensington 舉辦的避靜靈修活動，當時我膽子特別大，從來沒有學過粵語，就只聽過粵語歌和看粵語片而已，直接就去聽避靜演講了，我沒有想到我就真的就都給聽懂了，有人說是我『聰明』，我不認為，有人說：『人的腦子活動力比語言能力靈活好多倍』，可我會認為：『人心的活動力要比腦力強，用心聽，自然聽的懂』，當時我記得是由一位心理專家 John Poon 和一位法國神父帶領的，那個時候，第一次感受到：『怎麼會有人這麼聰明，活得這麼通透呢！？他們是怎麼辦到的！？發現，原來天主教有這麼多寶貴的資源啊！』，或許，對我受益最大的，應該是四年前由梁敬之梁先生所主講的『婚姻和家庭講座』，梁先生說他的課程是『自助餐，任何人可以隨意拿取』，可對我來說：卻是『每道都是美味佳餚』，對我這種家庭不完整，從小到大缺乏有正常的社交技能的孩子來說，我對家庭的概念是很模糊的，我對情感的傾向是衝動，簡單，無原則無理智的這麼一個人，我跟很多單親家庭成長的孩子一樣，有一個通病：『感受不到自己的價值，如何去建立這個價值！？我們不知道，我們有時候不是不敢愛，而是愛的太多，然後就受傷，就這樣一次又一次，一點一點的透支了我們對生命的那份熱情和活力』，當今年輕人有許多的憂鬱，而『憂鬱的反面不是開心，是活+力』，我們對生活失去了熱情，失去了方向，失去了希望，我在四年前，也就是梁先生課程完結後的幾個月，我的家庭經歷了一次很大的危機，我的母親有常年的嚴重抑鬱症，媽媽瀕臨崩潰的邊緣，是因為弟弟的叛逆，是因為我最好朋友的『雪上加霜』，那個時候，最正常的人就是我了，我得同時承擔媽媽，弟弟，朋友的指責，我才痛苦的發現：『我愛的那麼多，卻那麼不理智，是我造成了今天的這麼一個局面』，我為自己的行為付出代價，可我問天主：『可不可以再給我一次改過的機會！』，我唯有祈禱，唯有倚靠天主，唯有我所學到的處世原則和概念，唯有忍耐和愛心，我才能陪伴著他們一起走過這個坎，四年過來了，我與媽媽，正好藉由這次的困難，不斷的修和，建立了良好的母女關係，甚至我正視了自己的問題，我最為慶幸的就是：『或許，我不會把我母親加在我身上的問題，也給延續到下代，到我這，有些錯誤終於結束了！』，天主給我的恩典是不是很大！？我們的家庭越來越和睦，即便還有衝突，卻不會再傷害到任何人的神經，不會傷害彼此的關係，好消息，也是我媽媽沒有抑鬱傾向了，天主治愈了她，而我，是她最好的心理醫生，謝謝我的信仰，也謝謝導師梁先生，他的福傳改變了一個女孩的生命軌跡，影響了不止一個家庭，謝謝他，祝福了我未來的情感婚姻生活道路，願天主也祝福他的福傳之路，把更多的祝福給更多像我這樣有需要的孩子有需要的家庭中去。

最後，再分享瑪竇福音 25：35：『因為我餓了，你們給我吃的；我渴了，你們給我喝的；我做客，你們收留了我』，謝謝 CCPC 的團體，謝謝你們的慕靈工作，這實在是個很有愛的團體，雖然我跟你們還不是很熟悉，但在我的內心，我發覺跟你們很親近很有情感，謝謝你們，『當我無助的時候，哪是我的安全基地？誰可以是我建立信任關係的對象！？誰可以支持我，愛護我！？』，這是一個破碎家庭的孩子在團體說出的心聲，謝謝你們回應了我！讚美主感謝主，很榮幸有這麼一個分享，為在座的每一位祈禱，願主眷顧我們每一個家庭的成長和和睦，祝福大家常常喜樂，平安！謝謝！

(continued...)

I have come to Australia for more than ten years but even in my childhood years, I have a premonition that some days, I would be leaving this suffocating land obstructing my growth. Later on, I did come out from my home country and am fortunate enough to join this warm family. I could not help myself but think I would come to Sydney, to be a member of this Community for more than seven years. Whenever possible, I would attend mass, bible study, retreat and youth activities. I recalled that I took part in a Retreat for Community, organized by CCPC at Kensington. I took a daring step to attend this Retreat as I had no previous knowledge in Cantonese. The only avenue available was through Cantonese Songs and TV Shows. Such venture was paid off well as I could understand some of the main points. Some people would say that I have talent which I would not subscribe to their suggestion. Someone advanced a suggestion that the activity of brain power is much higher than one’s linguistic ability. But I considered that mental activity is more forceful than brain power. If one would concentrate to listen, he would at least understand what was spoken about. I recalled at that meeting, Mr. John Poon, a psychologist together with a French Priest were conducting the Retreat. It was the first time that I had the feeling how these speakers were endowed with gift of oral expression and could analyse the relevant matters so thorough. How could they do this? I came to understand that it is the Catholic Church acting as a custodian of these valuable assets. As far as I am concerned, I did get the maximum benefit from Talks on Marriage and Family, given by Mr. Anthony Leung, a Marriage Therapist. According to the speaker, the style of his presentation was identical to a buffet dinner, each participant would make one’s own choice. But for me, every dish was a banquet main. For me, coming out of a broken family background, for periods from kid to adult, I had no experience in social skill for personal contacts. The concept of a normal family is rather blur and my tendency towards personal feelings is impulsive and simple and my personality is marked by unprincipled and sometimes illogical character. It is my opinion that children brought up in a single parent family will face the common problem that they do not realize their personal worth and will not be able to build up their personal value. For this group of people I do not know thoroughly enough. I have the feeling that they don’t dare to love, generally too much in love that they will get hurt. Every time that this is repeated, the vim of life will be on over-draft. Many young people will suffer from anxiety and depression. The consequence of this occurrence will be unhappiness and lack of vitality, the loss of passion for life, orientation and hope for the future. Four years after the attendance of Marriage & Family Course, my family was confronted with a great crisis. My mother has been suffering from serious depression at a critical point of collapse. My best support is from my brother, however, who has become more rebellious. It was a time that calamity came in succession. At that time, I was the only person regarded as normal in the family, facing the accusing fingers from my brother and friends. I was greatly tormented and was led to discover that so much love given to others and yet to learn that I was in tatters. The only refuge I could take was to plead in prayers and begged for another opportunity. I understand that only in reliance in God, together with the all the principles towards life, I asked God for the chance of amendment. Through these four years in patience and love, I moved along. I had only one option that was PRAYER, and LOVE in our journey through which I had opportunity to overcome our obstacle to restore the mother/daughter relationship. Having identified the problem, I have come to the conclusion that it shall never be continued in our next generation. What God has granted to us this great gift of peace and harmony in the family that any future conflicts would be minimized to an acceptable level, that no one would be hurt or ruined in relationship? The good news came when the depression of my mother was under control and I am convinced that God has cured my mother. I consider myself being the instrument of her psychologist. I have to give thanks to my Faith, and the help given by Mr. Anthony Leung. His professional service has the power to redirect the course of life of woman, affecting her family. I have to thank him for that, not only for one family alone, but also the blessing on my future married life. I hope that such blessings would be given to those children in families like me in the future.

Wishing to share the Words in Mt 25:35 ”For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcome me.” CCPC is to be congratulated for your pastoral works in the Community of Love, though I am not familiar with all the members, but in my heart, I am close to you in my feeling. I thank members of this Community, “Where is the place of refuge when I am helpless? To whom shall I build up my trust? Who will support and care for me? This is the voice for the children of a broken family. Thank you all, because you have answered me! Praise the Lord, for the opportunity in this sharing. Pray for those present today and may God would grant peace and harmony to every family of this Community in the joy of His wonderful Gift of Peace. Thank you all.